



ST. JOSAPHAT UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

СВ. ЙОСАФАТА

26401 ST. JOSAPHAT DRIVE • WARREN, MI 48091

Rectory & Office: 586-755-1740 • Fax: 586-755-1399

Email: stjucch@aol.com • www.stjoschurch.com

Parish Centre: 586-758-7711

Email: stjosphathall@aol.com • www.stjosphathbanquets.com

Pastor: Fr. Emilian Dorosh, OSBM

Cell: 516-650-3615 Email: emilianeuropeusa@gmail.com

Assistant: Fr. Roman Hykavy, OSBM

Cell: 313-610-1764 Email: rhykavy@aol.com

Office Hours: Monday – Friday 10:00a.m. – 4:00p.m.

Schedule of Divine Liturgies

Sundays: 8:00 a.m., (Ukr.) 10:00a.m. (Ukr.) & 12 noon (Eng.)

Weekdays: 8:00a.m. (Ukr.) **Saturday:** 8:00a.m. (Ukr.); 4:00p.m. (Eng.)

Holy Days & Obligatory Feasts: 9:00a.m. (Ukr.) and 7:00p.m. (Eng.) **Confessions** - During Liturgies

VOL. 60 / NO. 51 • SUNDAY OF FOREFATHERS • DECEMBER 17, 2023

Літургія Євхаристії (літургія вірних)

Отче наш

(Христос Наша Пасха – ст. 129-30 #384-87)

У молитві Прохальної екстєнії перед Отче наш ми, вручаючи все життя наше і надію Господеві, молимося, щоб Він сподобив нас причаститися Святих дарів «на відпущення гріхів, на прощення прогрішень, на спільність зі Святим духом, на насліддя царства небесного, на сміливість перед ним, не на суд і не в осудження», щоб «зі сміливістю, неосудно сміти призивати небесного Бога отця». Господня молитва передє Євхаристійному Причастю ще й тому, що Бог отець – не «мій» чи «твій», але «наш», і Він нас єднає навколо Господньої трапєзи. До того ж єдність вимагає і взаємного прощення: «Прости нам провини наші, як і ми прощаємо винуватцям нашим». Святий апостол Павло виразно перестєрає перед недостойним прийманням Причастя. Взивання до Бога отця в Господній молитві «є знаком того особового й дійсного усиновлення, яке буде нам дарованє через дар і благодать Святого духа і згідно з яким через зшєстє благодаті будуть покриті і перетворєні усі людські властивості.» У молитві після «отче наш» святиєник молиється, щоб Господь як «Лікар душ і тілес» своє пречистє тіло і кров «всім нам на добро рівно подав.»

Церква запрошує вірних до Святого Причастя виголосом «Святєє святим». Це одночасно і запрошення, і перєсторога. Вірні приступають до Святих дарів не тому, що уважають себе достойними, а тому, що належні до святої церкви; вірні є святими не власною святістю, а тому, що вони є тіло Христове, Храм Святого духа. Це й сповідуємо словами: «Єдин свят, єдин Господь, Ісус Христос». При цьому на кожному з нас лежить відповідальність приступати до Причастя з чистою совістю, щоб це поєднання відбулося «не на суд і не в осудження».

Перед Причастям, для означення зшєстє Святого духа на церкву, дякон вливає в чашу теплу воду («теплоту») зі словами: «теплота віри, повна Святого духа». «Як Святий дух зійшов на церкву після завершення Христом спасіння, так тепер сходить після приношення жертви й освячення дарів на тих, хто удостоєний їх причаститися.» Додавання теплоти також означає, що Святи дари є тілом і кров'ю живого – Воскрєслоґо Христа.

The Liturgy of the Eucharist (Liturgy of the Faithful)

The “Our Father”

(Christ Our Pascha – p.131-2 #380-83)

In the prayer of the Litany of Supplication before the Our Father, we entrust our whole life and our hope to the Lord. We pray that he would grant us to communicate of the Holy Gifts “for forgiveness of sins, for the pardon of offenses, for fellowship of the Holy Spirit, for the inheritance of the kingdom of heaven, for confidence before [God], and not for judgment or condemnation,” and that “with confidence and without condemnation, we may dare call ... the heavenly God, Father.” The Lord’s Prayer precedes Eucharistic communion also because God is not my or your Father, but our Father, and he unites us around the Lord’s Banquet table. Such unity also requires forgiveness: “Forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us.” The apostle Paul distinctly warns us about unworthy reception of Communion. Invoking God the Father in the Lord’s Prayer is “a symbol of the personal and real adoption to be bestowed through the gift and grace of the Holy Spirit. In accordance with it... every human particularity [i.e., faculty] is overcome and disclosed by the coming of grace.” In the prayer after the Our Father, the priest prays that the Lord, as the “Physician of our souls and bodies,” grant us his Body and Blood “in accord with each one’s personal need.”

The Church invites the faithful to Holy Communion with the exclamation, “The holy Things for the holy!” These words are at once an invitation and a warning. The faithful approach the Holy Gifts not because they consider themselves worthy but because they belong to the holy Church; the faithful are holy not by their own holiness but because they are the Body of Christ, the Temple of the Holy Spirit. This is what we profess in the response: “One is holy, one is Lord, Jesus Christ.” Nonetheless, each of us is responsible for approaching Communion with a clean conscience, so that this union would not be “for judgment or condemnation.” Before Communion, the deacon pours some hot water (in Greek, zeon) into the chalice, pronouncing the words: “The warmth of faith full of the Holy Spirit.” Doing so he signifies the descent of the Holy Spirit on the Church. “[The Church] received the Holy Spirit after our Lord’s Ascension; now she receives the gift of the Holy Spirit after the offerings have been accepted at the heavenly altar; God, who has accepted, then sends us the Holy Spirit in return.” The adding of hot water also signifies that the Holy Gifts are the Body and Blood of the living Risen Christ.

LITURGIES FOR THE WEEK**Sunday, December 17, 2023***(Pr.Bk. pg. 222, 457)(Mol. cr. 216, 447)***Sunday of ForeFathers**

Col 3: 4-11; Lk 14: 16-24

(UKR) 8:00 #205 Health & God's Blessings for
Happy Birthday **Mattei** — Parents(UKR) 10:00 — **For The Parish**(ENG) 12:00 #99 + **Donna Chupa** — Family**Monday, December 18, 2023***Mrt. Sebastian*8:00 #253 + **Ivan Sowirka** — Family#278 + **Bohdan, Paula, Ewhen & Vera** — Y. Zubalskyj**Tuesday, December 19, 2023***Mrt. Boniface*8:00 #684 + **Maria, Tadey, Anatoli & Luba** — Family#686 + **Hryhori, Petro & Justyna** — Family**Wednesday, December 20, 2023***BMrt. Ignatius*8:00 #279 + **Bohdan, Paula, Vera & Bohdan** -Y. Zubalskyj
#570 + **Jaroslaw Stetkewycz** — A. & L. Litynskyj7:00pm #673 Health & God's Blessings for **Bohdan**
— L. Florchuk**Thursday, December 21, 2023***Mrt. Juliana*8:00 #677 + **Anna Czykalowskyj** — Family#659 + **Donna Fedorak** — MK Iwanyckyj**Friday, December 22, 2023***GMrt. Anastasia*8:00 #328 + **Evdokia Pytlovana** — M. Levandivskyj#681 + **Deceased Ohar Family Members** — O. Ohar7:00pm #556 + **Bohdan Kazewych** — R. & Z. Zubar**Saturday, December 23, 2023***10 Mrts. Of Crete*(UKR) 8:00 #685 + **Ivan Terleckyj** — Evhen(ENG) 4:00pm #6 + **Roman & Ivanna Korduba**
— Z. Kozak & Family**Sunday, December 24, 2023***(Pr.Bk. pg. 465)(Mol. cr. 454)***Christmas Eve**

Col 3: 4-11; Lk 14: 16-24

9:00 a.m. — **Divine Liturgy** (Ukr)11:00a.m. — **Divine Liturgy** (Eng)10:00 p.m. — **Christmas Compline****Solemn Christmas Divine Liturgy** (Ukr/Eng)**Baptisms and Confirmations** - please contact Fr. Emilian.**Weddings** — make an appointment with the Pastor,
at least 6 months ahead.**Holy Communion Class Registration and New Parishioner
Registration** or updates - please contact the church office.**Altar Cleaning** — Irene Maritzcak & Rosemary Sobol**Please Pray
For The Sick**

Fr. Bernard Panczuk, OSBM

Nicholas Allen, Oksana Bartovalvy, Chuck,
Lisa Thompson-Burton, Alex Gyba, Michael
Hanrahan, Kathy Hanson, Eugene Iwasiuk, Jerry Kotas,
Olivia Kotas, Kimberly Kucel, Lyuda, Alexa Massad,
John Ondusky, Eleanore Orlikowski, Maria Piwtorak,
Michael Tereck Jr., Mark Tyro, Lance Woodliff**- All our elderly parishioners and parishioners that are ill, in nursing
homes and home bound. Also for all men & women in Military Duty.****За старших і хворих парафіян котрі не можуть приходити до церкви.
А також за наших вояків.****Please notify us of any updates to the list. Thank you!****+ May They Rest in Peace +****Lydia Taraschuk** passed away on November 5, 2023 at
the age of 84 and was buried from St. Josaphat Church
on November 27, 2023.**Roman Dackiw** passed away on November 15, 2023 at
the age of 67 and was buried from St. Josaphat Church
on November 18, 2023.**Please Remember Them In Your Prayers****Wedding Banns III**

Robert J. Shea and Olha Kossak

Sunday, December 31, 2023 at St. Josaphat Church

Congratulations!**Matthew Fritzsche and Rachel Sowirka**
have entered into the Bond of Holy Matrimony
in our church on Saturday, December 09, 2023.**God Bless You and Mnohaya Lita!****We are asking for any donations you can make.
Просимо Вашої допомі.****St. Josaphat Church Roof Repair**

\$20 Michael & Diane Prior \$20 No Name

\$50 Rosemary Dyell \$50 Gary & Oksana Gudz

\$100 Jaroslaw & Nadia Sawka

+ In memory of Jurij Sawka

St. Josaphat Church Renovation

\$200 Mary Ann Carion

+ In memory of Steven Carion

Thank you for your generous donations!**Дякуємо за Ваші щедри пожертви.****Молімся за мир і кращу долю
України і Америки****Please pray for peace in Ukraine
and in United States**

**Immaculate Conception Ukrainian Catholic Parish
St. Josaphat Ukrainian Catholic Parish**
invite

The Detroit Ukrainian Community and Friends to the

Christmas Dinner

With participation of students from
Immaculate Conception Ukrainian Catholic Schools
and
Ukrainian Educational Association "Ridna Shkola"

January 7, 2024

1:30 p. m.

Ukrainian Cultural Center, Warren



Program:

Greetings: Ukrainian Catholic Schools Students

Vertep : "The war of Good against evil" presented by 8 grade students,
Caroling students from 7-8 grade class from Ridna Shkola

Tickets at

Adults \$35

Children (10 years old & under) \$15.00

Purchase tickets

IC and St. Josaphat Church rectories, IC Schools office
Please purchase your tickets by Monday, January 2, 2024

For table reservations, please call: 313 893 1710

Monday through Thursday 9:00 PM to 3:00 PM

by Tuesday, January 2

Українські Католицькі парафії
Непорочного Зачаття і
Св. Йосафата
запрошують
Українську спільноту м.Детройту на

РІЗДВЯНУ ПРОСФОРУ

З участю школярів

Українських Католицьких Шкіл Непорочного Зачаття і
Школи Українознавства Товариства «Рідна Школа»

7- го січня, 2024 року

1:30 по обіді

Український Культурний Центр, Воррен



В ПРОГРАМІ СВЯТА:

Різдвяні вітання учнів Українських Католицьких Шкіл Непорочного Зачаття

Вертеп “ Війна Добра і Зла. 2000 років після” у виконанні учнів

8 класу, колядують учні 7-8 класів Школи Українознавства м. Детройту

Квитки

Дорослі - \$35.00

Діти до 10 років - \$15.00

Квитки можна придбати в церквах Непорочного Зачаття, Св. Йосафата та в
школах Непорочного Зачаття не пізніше 2-го січня 2024.

Замовлення столів по тел (313) 893 1710 до 2 січня 2024.



Schedule for Christmas and New Year's Liturgies

Порядок на Різдвяні і Новий Рік Літургії



Sunday, December 24, 2023 – Christmas Eve

9:00 a.m. – Divine Liturgy (Ukr)
 11:00 a.m. – Divine Liturgy (Eng)
 10:00 p.m. – Christmas Compline
 Solemn Christmas Divine Liturgy (Ukr/Eng)

Monday, December 25, 2023 – Christmas Day

9:00 a.m. – Divine Liturgy (Ukr)
 11:00 a.m. – Divine Liturgy (Eng)

Tuesday, December 26, 2023 – Synaxis BVM

9:00 a.m. & 7:00 p.m. – Divine Liturgies

Wednesday, December 27, 2023 – Feast of St. Stephen

9:00 a.m. & 7:00 p.m. – Divine Liturgies

Sunday, December 31, 2023 – New Year's Eve

8:00 a.m. – Health & God's blessings for
 Fr. Emilian & Fr Roman
 10:00 a.m. – Divine Liturgies of Thanksgiving
 12:00 noon – Health & God's blessings for our
 Dedicated Staff & Volunteers

Monday, January 01, 2024 – New Year's Day

10:00 a.m. – Divine Liturgy of Invocation

Friday, January 05, 2024 – Eve of Theophany

9:00 a.m. – Divine Liturgy – Small Water Blessing
 7:00 p.m. – Great Compline (no Divine Liturgy)

Saturday, January 06, 2024 – Theophany

9:00 a.m. – Divine Liturgy – Great Water Blessing
 4:00 p.m. – Divine Liturgy – Great Water Blessing

Неділя, 24-го грудня, 2023 – Свят Вечір

9:00 -ий рано – Св. Літургія (укр)
 11:00-ий рано – Св. Літургія (анг)
 10:00-ий вечір – Велике Повечір'я - Св. Літургія

Понеділок, 25-го грудня, 2023 – Різдво Христове

9:00-ий рано – Св. Літургія (укр)
 11:00-ий рано – Св. Літургія (анг)

Вівторок, 26-го грудня, 2023 – Собор Пр. Богородиці

9:00-ий рано і 7:00-ий вечір – Св. Літургії

Середа, 27-го грудня, 2023 – Св. Перв. Стефана

9:00-ий рано і 7:00-ий вечір – Св. Літургії

Неділя, 31-го грудня, 2023 – Навеч. Нового Року

8:00-ий рано – Здоров'я і Боже благословення
 для о. Еміліяна & о. Романа
 10:00-ий рано – Подячні Св. Літургії
 12:00-п.п. – Здоров'я і Божих благословень для
 наших Віддани Співробітники і Волонтери

Понеділок, 01-го січня, 2024 – Новий Рік

10:00-ий рано – Благальна Св. Літургія

П'ятниця, 05-го січня, 2024 – Навеч. Богоявлення

9:00-ий рано – Св. Літургія і мале Водосвяття
 7:00-ий вечір – Велике Повечір'я

Субота, 06-го січня, 2024 – Богоявлення Господнє

9:00-ий рано – Св. Літургія – велике Водосвяття
 4:00-ий вечір – Св. Літургія – велике Водосвяття



Дорогий Отче _____,
 Бажаю, щоб Ви поблагословили наш дім з Йорданською водою.
 (Благословення домів починається 6-го січня).

Dear Father _____,
 We would like for you to bless our home during the Epiphany (Jordan) season
 which begins on January 6th.

Name: _____

Address: _____

Phone#: _____ Cell#: _____

Preferred date and time: _____